

Elternbrief: „Herzlich Willkommen“ – Persisch

به مدرسه ما خوش آمدید

” \_\_\_\_\_ “

در

\_\_\_\_\_

(1) آدرس: \_\_\_\_\_ (6) مدیر مدرسه: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(7) دفتر مدرسه: \_\_\_\_\_

(8) ساعات کار دفتر مدرسه: \_\_\_\_\_

(2) تلفن: \_\_\_\_\_  دوشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

(3) فاکس: \_\_\_\_\_  سه شنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

(4) ایمیل: \_\_\_\_\_  چهارشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

(5) سایت اینترنتی: \_\_\_\_\_  پنجشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

جمعه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

(9) مددکار اجتماعی مدرسه: \_\_\_\_\_

(10) معلم زبان آلمانی برای بچه هایی که زبان آلمانی، زبان مادریشان نیست: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## والدین عزیز، بچه های عزیز!

(11)

مدرسه ما یک مدرسه مختلط برای دختران و پسران میباشد.

(12)

دانش آموزان در مدرسه ما از کلاس 5 و 7 تا کلاس 10 تا 12 و کلاس 13 درس میخوانند.

(13)

مدرسه ما یک:

مدرسه دوره متوسطه (به آلمانی : Oberschule)

مدرسه دوره متوسطه که دوره دبیرستانی دارد (به آلمانی : Gesamtschule)

مدرسه ما یک دبیرستان (به آلمانی : Gymnasium)

می باشد.

تحصیل برای کودکان در آلمان اجباری میباشد.

(14)

معمولاً دانش آموزان بعد از اتمام کلاس 6 در یک مدرسه ابتدائی به مدرسه ما می آیند.

(15)

والدین باید برای ثبت نام فرزندان خود به ما مراجعه کنند.

(16)

اگر فرزندان شما به هیچ گونه مدرسه ای در آلمان نرفته باشند، انجام آزمایشات پزشکی در اداره بهداشت و سلامتی آنها برای ثبت نام در مدرسه ضروری است.

(17)

اطلاعات لازم در این مورد را از مدرسه ای که فرزندان را در آن ثبت نام کرده اید ، دریافت می دارید.

مدیر مدرسه در مورد ثبت نام فرزند شما در مدرسه تصمیم گیری میکند.

(18)

تصمیم در این مورد، به صورت کتبی به اطلاع والدین خواهد رسید.

(19)

## برنامه کاری روزانه مدرسه ما

(20)

تدریس در مدرسه ما معمولاً ساعت \_\_\_\_\_ شروع شده و معمولاً تا ساعت \_\_\_\_\_ طول میکشد.

(21)

پس از اتمام کلاس درس کودکان یا خود به تنهایی به خانه هایشان می روند و یا در کلاس های تمام روزه شرکت می کنند.

(22)

مدرسه ما خدمات تمام روزه زیر را عرضه می کند:

(23)

ارائه مجموعه ای از خدمات تعیین شده که شرکت در آن برای همه شاگردان اجباری است.

ارائه قسمتی از مجموعه خدمات تعیین شده که شرکت بخشی از دانش آموزان که تعداد آن ها تعیین شده، اجباری است.

ارائه مجموعه ای از خدمات انتخابی که شرکت دانش آموزان در آنها داوطلبانه است. در اینجا به اجازه والدین نیازی نیست.

(24)

در بین خدمات رایگان تمام روزه در مدرسه، خدماتی هستند که برایشان باید هزینه پرداخت شود. این شامل نهارها هم می شود.

اطلاعات لازم پیرامون پرداخت هزینه توسط والدین در مورد خدمات تمام روزه در مدرسه و اطلاعات در مورد ساعات رفت و آمد وسائل نقلیه عمومی را می توانید در مدرسه به دست بیاورید:

(25)

بین ساعات تدریس، زنگ تفریح کوتاهی وجود دارد که دانش آموزان میتوانند در ضمن آن به استراحت بپردازند.

(26)

از والدین درخواست میشود که برای زنگ تفریح مقداری غذا و نوشابه در کیف فرزندان بگذارند و یا مقداری پول برای تهیه آن در اختیار فرزندان خود قرار دهند.

(27)

در مدرسه ما، ظهر ها نهار عرضه میشود:

(28)

شما می توانید با  پرداخت مبلغ \_\_\_\_\_ یورو /  از میان لیست غذاهای عرضه شده، غذایی را انتخاب کنید.

(29)

شما برای هزینه غذا می توانید تقاضای پرداخت هزینه کنید.

(30)

در صورتی که غذاهای عرضه شده انتظارات بخصوص بچه ها را برآورده نکند، بعنوان مثال غذای عاری از گوشت خوک عرضه نشود، بچه ای دچار آلرژی/ ناسازگاری مواد غذایی و غیره باشد، از والدین درخواست میشود که با

(31)

آدرس زیر تماس بگیرند:

32) دانش آموزان در مدرسه رشته / و بخش آموزشی مربوط به آن را می آموزند:

- (a)  زبان آلمانی  
 (b)  1. زبان خارجی:  
 (c)  2. زبان خارجی:  
 (d)  ریاضیات  
 (e)  علوم طبیعی  
 (f)  شیمی  
 (g)  فیزیک  
 (h)  جغرافیا  
 (i)  تاریخ  
 (j)  آموزش امور سیاسی  
 (k)  اقتصاد- کار- تکنیک (مخفف به آلمانی: W-A-T)  
 (l)  آموزش زندگی- اخلاق- تعلیمات دینی (مخفف به آلمانی: L-E-R) یا (m)  تعلیمات دینی  
 (n)  موسیقی  
 (o)  هنر  
 (p)  ورزش  
 (q)  درس انتخابی:

33) دانش آموزانی که اصلا زبان آلمانی نمی دانند و یا آشنائی کمی با این زبان دارند، در مدرسه ما تقویت می شوند و گام به گام با آموزش به زبان آلمانی در کلاس درس مطابقت پیدا می کنند.

34) برای این منظور می توان در مدرسه ما از امکانات زیر استفاده کرد:

گروه های آمادگی فشرده برای یادگیری زبان آلمانی  
 این گروه های آمادگی تشکیل می شوند:

در مدرسه

خارج از مدرسه در:

کورس های تقویتی برای بهتر کردن زبان آلمانی و اطلاعات تخصصی.

کورس های تقویتی تشکیل می شوند در:

مدرسه

در خارج از مدرسه:

35) در مدرسه ما دانش آموزان خواهان یادگیری در محیطی شاد و دوستانه با یکدیگر می باشند.

36) بدین منظور مقرراتی برای کلاس های درس و زنگ تفریح تعیین شده است. همه دانش آموزان موظف به رعایت این مقررات هستند.

تمامی حقوق و وظائف دانش آموزان و کارکنان بخش امور آموزشی و تربیتی و بخش های غیر آموزشی و تربیتی از طریق مقررات مدرسه ما تنظیم می شوند.

37) به طور کلی شامل این موارد میشود:

ترک محوطه مدرسه در طول زنگ تفریح:

مجاز است

ممنوع است.

38) داشتن هرگونه مواد مخدر ممنوعه، نوشیدنی های الکلی در مدرسه ، در حیاط مدرسه و هم چنین در زمان برنامه ها و مراسمی که در خارج از مدرسه برگزار می شوند، اصولا ممنوع است.

کشیدن سیگار در مدرسه ، در حیاط مدرسه ، هم چنین در زمان برنامه ها و مراسمی که در خارج از مدرسه برگزار می شوند، ممنوع است.

حمل هرگونه اسلحه و هر نوع چاقو اکیدا ممنوع می باشد.

### 39) ارزشیابی راندمان

40) معلمین توانائی و قابلیت شاگردان خود را معمولا از طریق دادن نمره ، پوئن و یا از طریق توضیح نوشتاری برای بالابردن یادگیری ارزش گذاری می کنند.

41) در کلاس های 5 تا 10 نمره از 1 (یعنی عالی) تا 6 (یعنی ناکافی) وجود دارد.

در دوره های متوسطه دبیرستانی (کلاس های 11 تا 13/12)، در دبیرستان و مدارس با دوره متوسطه پوئن از 15 (برابر با نمره 1) تا 0 (برابر با نمره 6) وجود دارد.

42) اگر دانش آموزی نمره و پوئن های ضعیفی داشته باشد ، معلمین با اولیای این دانش آموزان صحبت می کنند تا با یکدیگر دلایل واقعی مشکل را پیدا کنند.

43) بعد از سپری شدن نیمی از سال تحصیلی و نیز در آخر هر سال تحصیلی، راندمان دانش آموزان در یک کارنامه ثبت میشود.

44) در صورت عدم نمره گذاری توانائی دانش آموز، این نکته به عنوان ملاحظات در کارنامه درج می شود.

دانش آموزان کارنامه ها ایشان را با خود به خانه می برند. (45)  
والدین باید کارنامه را امضاء کنند. این کار ثابت میکند که والدین کارنامه را دیده اند. (46)

## همکاری مدرسه و والدین (47)

در آلمان مدارس و والدین مشترکاً مسئولیت آموزش و تربیت بچه ها را بعهده دارند. (48)  
همکاری خوب دوجانبه برای ما بسیار مهم میباشد. (49)  
والدین می توانند در برنامه ریزی امور مدرسه ، با اولیای مدرسه همکاری نمایند. (50)  
آنها میتوانند در جریان برگزاری مراسم با شرکت دانش آموزان کلاس، تجربیات خود را در اختیار دیگران قرار داده و (51)  
نیز در برگزاری جشنها و مراسم در مدرسه همکاری نمایند.

ما از اولیاء دانش آموزان درخواست همکاری برای برنامه های مسافرتی مدرسه و یا برای برنامه های پیاده روی دانش (52)  
آموزان را داریم.

این برنامه ها پیک نیک هائی را شامل میشوند که در خارج از محدوده مدرسه برگزار میشوند. (53)

برای شرکت دانش آموزان در برنامه های مسافرتی مدرسه میتوان درخواست هزینه آن را داد. (54)

پرسنل آموزشی کلاس، اطلاعات و مشاوره های لازم را به اولیاء و فرزندان آنها در همه مواردی که مربوط به (55)  
موضوع مدرسه می شوند، می دهد.

ولیاء دانش آموزان همه پرسش های خود را با پرسنل آموزشی مدرسه پیرامون توانائی های درسی و هم چنین رفتار (56)  
فرزندانشان و سایرین که مربوط به موضوعاتی باشد که مربوط به مدرسه است می توانند مطرح کنند.

در این مورد در مدرسه ما جلسه ملاقات حضوری و گفتگو برگزار میشود: (57)

بار در هر سال تحصیلی

در تاریخ \_\_\_\_\_

معلمین در چنین جلساتی، اطلاعات جامعی در مورد وضعیت تحصیلی بچه ها در اختیار قرار میدهند. (58)

اولیاء دانش آموزان هر کلاسی سالانه به طور منظم در نشست اولیاء با یکدیگر جلسه برگزار می کنند. (59)

والدین در ضمن این گردهماییها با هم به تبادل نظر پرداخته و فردی را بعنوان سخنگو انتخاب میکنند. (60)

این والدین میتوانند بعنوان اعضای مجمع والدین، در تصمیم گیریهای داخلی مدرسه تاثیر گذار باشند. (61)

## قبول پرداخت هزینه ها (62)

در چهار چوب بسته کمکی جهت آموزش و پرورش برای مسافرتهاى کودکان از طرف مدرسه، میتوان درخواست تقبل (63)  
هزینه کرد. به عنوان مثال برای هزینه نهار این در صورتی میباشد که برای هر وعده غذا، بخشی از هزینه توسط  
والدین میبایستی پرداخت شود. این بسته کمکی به آلمانی Bildungs- und Teilhabepaket نام دارد.

در صورتی که شما کمک های اجتماعی بر طبق جلد دوم و دوازدهم کتاب قوانین (به آلمانی SGB II und SGB VII) (64)

اجتماعی دریافت می کنید، می توانید درخواست تامین هزینه -بطور مثال برای هزینه نهار- را بدهید.

اگر طبق قوانین پناهندگی کمک های اجتماعی (به آلمانی Asylbewerberleistungsgesetz) دریافت می دارید،  
درخواست کمک برای تامین این هزینه ها را برای فرزندان تا سن 25 سال از اداره کمک های اجتماعی مسئول خود  
بنمائید.

والدین میتوانند در مورد قبول پرداخت هزینه نهار در مدرسه، مسافرتهاى مدرسه و غیره، در حله نخست با کارکنان (65)  
محل خوابگاه و یا یک مرکز مشاوره مهاجران تماس بگیرند:

در آنجا به شما برای پُر کردن تقاضا نامه ها نیز کمک میشود. (66)

ما از همکاری با شما و فرزندان خرسندیم. (67)  
با آرزوی موفقیت و شادی در آموزش و یادگیری در مدرسه ما! (68)